

為何民主？——在新時代需求上對舊觀念的思考

John Keane (中文譯稿)

去年十月，豔陽高照的坎大哈省有一份詳細的報導，報導中記載一千名帕坦族的長者聚集一起，討論阿富汗第一次邁向民主選舉操作的粗糙過程。國會（Shura）用烤羊肉與一連串的選舉注意事項來款待這些出席討論者，他們被要求必須在投票前檢查投票帳棚、桌子、油性墨水、以及已經被送到各投票中心的文具。有些投票中心的地址是「Joi Nau河邊」或是「靠近抽水站」，因此必須利用拖曳機、計程車與驢子等各種交通工具來運送選票。同時還要確保男女可以辨識選票上總統的圖片，「我必須秀給他們看：這是選票、這是Karzai、不要在他的照片作任何記號或畫線，只要在方格裡面打勾。」一位當地的商人也是國會緊急發言人之一的Wali Karzai議員，急切地試著讓國會的注意力放在選票上，而他的兄弟Hamid Karzai正是現任的總統也是這次選舉被看好的候選人。另一位議員Ali說：「他們完全不知到該如何進行。」他在會議結束後做了結論：「他們過來告訴我們，為什麼我們要辦選舉？一切都很順利呀！」或是說「我們不需要政府，它對我們一點用都沒有，我住在帳棚裡，為什麼還要關心政治？」我告訴他們這與民主有關，但他們仍然皺著眉頭不表認同。¹

與民主有關的事：民主是理所當然的政治理型嗎？如果這是世界共通的標準，那麼適合坎大哈省居民的民主，是否適合台北或上海使用手機的商人，是否適合與選舉產生的村務委員會（panchayat）代表對抗的印度dalit婦女，是否適合在東京、新加坡、或巴黎豪宅狂歡的富裕、年輕的職業選手？還是說民主只是被捏造的標準，只是一些為了受到注意而被浮誇的西方價值？用許多美好的承諾令人眼花撩亂，並在某段期間內哄騙我們相信民主不是權力的面具，而是享有支配權者解決爭端的有效工具？

今天，世界各地的政治評論家都迴避這樣的問題。記者、社運工作者、政治家以及政治思想家共同指出，民主在近十年的變化中，首次成為全球性

¹ 'Afghans take first awkward steps towards democracy', Financial Times(London), October 9/10 2004.